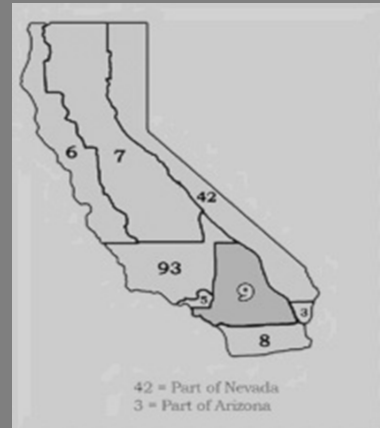


# Noticiero de Área 09 Medio-Sur de California

El Área 09 Medio-Sur de Calif. Incluye aproximadamente 2,000 grupos de AA en los condados de Los Ángeles (al Sur de las Rosecrans Ave.), San Bernardino, Riverside, y Orange



## ESQUINA DEL DELEGADO

Las 12 tradiciones son uno de los ejemplos más grandes que tenemos en AA de la necesidad de un buen tesorero. La Primera Tradición nos recuerda que AA, a través de sus contribuciones, tiene que sobrevivir para que aquellos que tropiezan en las salas en los próximos años puedan encontrarlo aquí. La Tradición dos nos recuerda que un Dios Amoroso es la máxima autoridad, no el dinero. La Tercera Tradición reconoce que nuestros miembros, los que se centran en, y cuya ayuda confiamos en son todos los alcohólicos. La cuarta tradición dice que podemos hacer nuestro trabajo, mandar nuestras contribuciones y dirigir nuestros asuntos de la manera que le convenga a nuestro grupo. Cinco dice que cada grupo tiene para conocer su mensaje y, muchas veces se refleja en la forma en que contribuimos a AA. Seis tenemos que estar atentos a donde nuestros fondos se van y dónde los conseguimos. Siete dice que todos nuestros esfuerzos en Nueva York, Área, Distrito, Oficina Central, Intergrupales y grupos locales se harán y se mantiene por la fuerza de los alcohólicos que se reúnen para la recuperación. Ocho es la tradición que nos permite utilizar nuestras contribuciones para pagar a los trabajadores especiales en nuestros centros de servicio un salario justo y competitivo para su trabajo.

p. 2

## PROXIMOS EVENTOS DEL

### ÁREA

(mas en la pag. 6)

Sep 8.—Domingo  
**Asamblea de Área**  
Knights of Columbus Hall  
1729 E. Baseline Ave.,  
San Bernardino  
Anfitrión Distrito 11

Oct 13—Domingo  
**Asamblea de Área – Elecciones**  
UFCW Local 324 Union Hall  
8530 Stanton Ave., Buena Park  
Anfitrión Distrito 15

Nov 10—Domingo  
**Reunión de comités de servicio del Área (ASC)**  
San Jacinto Community Center  
625 S. Pico Ave., San Jacinto  
Anfitrión Distrito 14

*Donde esta Jeryl?  
Ver pagina 4.*



**7111 Arlington Ave., Suite B**

Riverside

(951) 785-0845

(en seguida del Aeropuerto en el parque aéreo de Riverside)

**Horario del la Función:** Las Puertas Abren a las 7:00pm. La película empieza a las 7:30pm. Quédense después de la función para dar un paseo por los Archivos.

**Costo: Gratis!**

*Traiga su reclinable o su silla de jardín y disfrute. Películas clásicas de Hollywood acerca de AA en nuestro teatro único. Habrá refrescos disponibles.*

**Estos son los títulos de las próximas películas a presentarse (en Ingles)**

Platica de Tiza del Padre Martin (2000)	Sab., 12 Sep
Solo un Día Mas (2007)	Sab., 19 Oct
(Nov y Dic: no Habrá noche de cine)	
Documental de Bill W.	Sap., 18 Enero



**ESQUINA DEL DELEGADO—continuación de la pagina 1**

Nueve me ayuda a ver cómo nuestras contribuciones efectivamente permiten que se haga el servicio: mediante la financiación de las juntas y comités de servicio que sirven a todos. Dado que no nos damos ni recibimos dinero, regalos, premios de, ni afiliarse a entidades externas, la Décima Tradición me recuerda cómo el dinero en las manos equivocadas puede llevar fácilmente AA en polémicas. Once es responsable de la mayor parte de las relaciones públicas: Financiamos nuestros comités de IP, CCP, TSNAC, nuestros ASP, y todos nuestros servicios a la Comunidad. Por último, la Duodécima Tradición me recuerda la inmensa responsabilidad del Tesorero. Se necesitan una humildad genuina y un vasto conocimiento de las entidades de AA y su función. Contemplación agradecida de El que preside sobre todos nosotros, en tanto que la educación del grupo de sus responsabilidades a la Comunidad en su conjunto, en una posición ingrata. ¡Buena suerte!

¿Podemos explicar a nuestros grupos a dónde va el dinero que aportamos a las diferentes entidades de servicio de AA? Intergrupo, Distrito, Área y la OSG? ¿Somos conscientes de la situación financiera de cada uno? ¿Estamos en contacto con ellos para que se nos informe? No hace daño a un tesorero el visitar a las reuniones de estas entidades para obtener una experiencia de primera mano en cuanto a su funcionamiento y sus necesidades, por lo que podemos aportar nuestra experiencia al grupo ... el entonces informar al Grupo.

Todos hemos escuchado el dicho: "Tu podrías ser el unico libro grande que la gente pueda leer." Bueno, el tesorero puede ser el único servidor de confianza que el Grupo pueda llegar a ver, ya veces se necesita estar informado. ¿Cuáles son los servicios prestados por la Oficina Central a través de nuestras contribuciones? ¿Qué hacen con cada dólar que enviamos? ¿Existe un presupuesto? ¿Están cumpliendo con las Tradiciones de AA? Sé que cada dólar que enviamos a la OSG se distribuye. Tengo una buena idea, a través del presupuesto y la experiencia real, donde el Área gasta su dinero. Los Distritos trabajan para conseguir la palabra hacia y desde cada grupo a través de los RSG y el trabajo del comité.

Por lo tanto, parte del trabajo del tesorero es informar. Sin embargo, con el fin de informar, hay que estar informado. Buen apadrinamiento en el servicio es la clave. La voluntad y el deseo de hacer el trabajo es de suma importancia. Pero muchas veces, injustamente, mal informados acerca de dónde están las herramientas y cómo utilizarlas, amoroso, que sólo quieren servir, los alcohólicos toman el servicio, sin direcciones. Solo guardar el dinero e informar acerca de los gastos. Hmmm ... Nuestros Grupos algunas veces lo hacen a sí mismos una injusticia al elegir a alguien para hacer un trabajo que sea de servicio en cualquier capacidad y todos los buenos trabajos que ya se han tomado. Tenga cuidado.

*p. 3*

### **Como pueden los grupos participar?**

Para ayudar a los servicios esenciales de apoyo de AA, la Conferencia de Servicios Generales sugiere que los grupos individuales, a través de una conciencia de grupo informada, adopten un plan de contribución específica diseñada para satisfacer la situación financiera del grupo. Una vez que los gastos básicos del grupo han sido atendidos, por ejemplo: (alquiler, refrigerios, literatura, literatura de AA Grapevine, listas de reuniones locales, gastos de viaje del RSG para asistir a funciones de servicio), y una "reserva prudente" ha sido destinado a cubrir cualquier contingencia de emergencia que puedan surgir, el grupo puede decidir llevar a aún más el mensaje mediante el envío de dinero a la siguiente AA entidades de servicio.

- **El Distrito local**, que se comunica directamente con los grupos, dándole al distrito la conciencia del grupo para las asambleas de área y sirviendo de enlace entre el delegado del Área y los RSG's.
- **El comité de Área**, que coordina las actividades vitales de A.A. a lo largo de una área geográfica; manda al delegado a la conferencia anual de servicios generales; celebra asambleas de Área para determinar las necesidades de la comunidad; y provee información a todos los niveles de servicio.
- **El Intergrupo local u oficina central**, que podría proveer servicio de teléfono para llamadas de paso doce y otras solicitudes; coordinación de las actividades de grupo; ventas de literatura de A.A.; trabajo de instituciones; información al público y actividades de cooperación con la comunidad profesional.
- **Oficina de Servicios Generales de A.A.**, que funciona como almacén de información de A.A., comunicándose con miembros y grupos alrededor del mundo; publica la literatura de A.A.; y provee información y experiencia a los profesionales y otros interesados en A.A.

### **Que es lo que cubren las contribuciones a la O.S.G.?**

El dólar de servicio en el 2011 fue gastado en las siguientes actividades: Servicios de Grupo 33.1% (que incluye costos de varios tipos de contacto de grupo en adición al *Box 4-5-9*; directorios de A.A.; reportes y archivos; procesamiento de contribuciones; y servicios franceses); la Conferencia de Servicios Generales, 15.3%; Solitarios, Internacionales, y servicios a todo el mundo, 8.7%; Actividades de Custodios y Directores, 5.8%; Foros Regionales, 6.6%; Archivos, 9.0%; C.P.C., 5.5%; Public Information, 5.1%; Correctional Facilities, 4.0%; Facilidades de Tratamiento, 2.4%; Necesidades Especiales; 2.0%, Nominaciones, 1.9%; y otros, 0.6%.

AA necesita Buenos servidores para asegurarse que el mensaje este disponible cuando el alcoholice que todavía esta sufriendo llegue a los grupos. A través del tesorero, la esperanza del futuro de AA puede ser cumplida.

Jeryl T., Panel 62 Área 09





## Se necesita Editor para el Noticiero del Área! 2014-2015

O sea Coordinador para el Sub-Comité del Noticiero  
La experiencia es de mucha ayuda...contactar al  
Coordinador del Comité de Comunicaciones del Área en:  
[CommCommChair@msca09aa.org](mailto:CommCommChair@msca09aa.org)  
Si esta interesado en este servicio y participar en su so-  
briedad.

**(Puede ser preparado en Ingles o Español y tradu-  
cido al otro idioma)**

## ¿Donde anda Jeryl?... Su De- legado Movido

(vistazo general, no completo...contactar a  
Jeryl para confirmar)

- 9/4: Intergrupo, Colton
- 9/8: Asamblea de Área, Dist. 11, 9am
- 9/8: Unity Hall, Sun City, 3pm
- 9/13: Orador, Conv. Hispana, 222 W. Houston, Fullerton 11am
- 9/22: U.U. Church, Long Beach 5-6:30pm
- 10/6: Orador Día de los Fundadores, Lucerne 8:30am
- 10/8: Martes. Dist. 3, Torrance, 7:30pm
- 10/12: Sab. Convención Del Alto Desierto, 8am
- 10/13: Dom., Elecciones de Área, Dist 15
- 10/17: Orador, Conv. De Otawa., Cana- dá
- 11/20-26: Conv. Del Alto Desierto IG



### QUIEN PUEDE VOTAR?

No importa cuáles sean sus otras calificaciones o elegibilidades para **votar** por oficiales del área, "con el fin de ser elegible para votar, los miembros de la Asamblea, **en sus respectivas capacidades**, debieron haber asistido al menos una asamblea o reunión del ASC (Comité de Servicio de Área) en el año anterior a la elección. "

### QUIENES SON MIEMBROS VOTANTES?

Los miembros de la Asamblea MSCA tienen derecho a votar en las elecciones de Área. Los miembros de la Asamblea son: Oficiales de Área, RSGs, CMCDs, CMCDs alternos, MCDs, MCDs suplentes, otros Oficiales de Distrito (como los define cada Distrito), Coordinadores de Ingles y Español de los Comités Permanentes, Coordinadores/Directores de los Comités de Coordinados (actualmente sirviendo en una posición o que hayan servido en los últimos 12 meses), los delegados pasados (son miembros votantes de por vida).

### A QUIEN SE ELIGE Y COMO?

En la Asamblea de Elecciones en octubre de los años impares se elige a seis oficiales de Área: Delegado/a, Delegado Alterno/a, Coordinador, Secretario, Tesorero, Registrador. El procedimiento del Tercer Legado se utiliza para elegir y es considerado algo único en AA. Los nombres de todos los candidatos elegibles, excepto aquellos que afirman que no pueden servir-se se escriben en una pizarra. Papeletas escritas se utilizan para votar. El primer candidato a recibir 2/3 del total de votos es elegido. Si ningún candidato obtiene esa votación, en 4 o 5 votos, se ponen los nombres en un sombrero y se saca uno para determinar el ganador. El procedimiento se describe en el Manual de Servicio (p. S21) y en nuestra Área 09 el folleto "¿De qué se Trata Todo Esto?" (p.11)

**Mi nombre es Jesús y soy Alcohólico.**

**Mi fecha de sobriedad es Enero 23, 1992**

Deje de beber en Berkeley, California. mientras que hacia una fuga geográfica para encontrarme a mi mismo. Tuve la suerte de que AA me encontró a mi. He estado haciendo lo suficiente para mantenerse sobrio un día a la vez. Ocho meses después de llegar a AA me mudé al Sur de California y me hice miembro de mi grupo base, el Fe y Acción en Carson, Ca.

Incluso ahora, a veces no entiendo por qué las cosas suceden como suceden. En Berkeley, había trabajado algunos de los pasos con mi primer padrino allí. Una vez que me mudé al Sur de California busqué un grupo donde me sentí como en mi casa y bienvenido. Probé reuniones de hablan inglés y español y, finalmente, me decidí por una reunión en español en Paramount, Ca. Un lugar que había visitado por accidente antes de que yo diera mi primer paso. Conocí a un tipo allí que hablaba desde el corazón y quería lo que el tenía, porque siempre he sido una persona introvertida y con dificultades para expresarme en público por miedo a no ser aceptado.

Le pregunté a Isaac de ese grupo que fuera mi padrino y me dijo que iba a hacer algo mejor por mí, me llevó a un grupo en Carson y me dijo que fuera allí. He estado yendo allí desde entonces. Ni que decir, tuve que conseguir un nuevo padrino. Yo no sabía que este tipo era un adicto al servicio, así que aquí estoy, 20 años después, sigo involucrado en algún tipo de servicio en AA? Hoy en día, estoy agradecido de participar en mi propia recuperación a través de este gran programa.

Como mucha gente sabe, yo he sido el intérprete / traductor del área por algún tiempo. He hecho algunos comités de servicio en su mayoría relacionados con la traducción, etc. Sin embargo, este panel mi reto he sido yo, mi actitud hacia mi compromiso como secretario de área. Les dije que estaba disponible para servir debido a mi experiencia ayudando a traducir las actas y pensé que estaba bien fácil el servicio. Un año y medio después, he crecido personalmente y me doy cuenta de que Dios siempre tendrá un plan para mí crecimiento espiritual. Estoy muy agradecido por la oportunidad de servir en este nivel. "Dios constantemente nos revelara más.", realmente creo que esto es cierto.

Gracias por dejarme compartir.

Jesús O. Secretario del MSCA09 Panel 62

## **OFICIALES DE AREA A QUE SE DEDICAN?**

### *UNA BREVE DESCRIPCIÓN*

**EL DELEGADO:** Proporciona el liderazgo para construir una estructura de servicio solida, asiste a la Conferencia de Servicios Generales (lleva y expresa la conciencia del Área; vota en todas las cuestiones; actúa en interés de AA como un todo; informa a el Área) Mantiene contacto con la OSG y la JSG, formar parte de un Comité de la Conferencia; asiste a todas las reuniones de Asamblea, del Comité de Servicio, y reuniones del comité ejecutivo; asistir a todos los eventos del área, PRAASA y el Foro Regional del Pacífico.

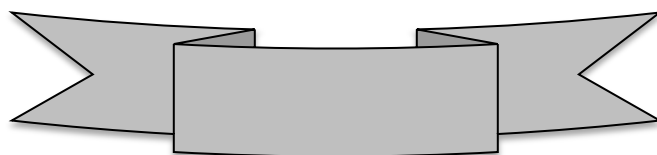
**ALTERNA/O al DELEGADO/A** Ayuda y sustituye al delegado cuando es necesario, es responsable de los comités especiales, talleres, y eventos especiales del ASC; El enlace del ASC, oficinas Centrales/Intergrupales y los comités permanentes; Trabaja muy cerca del coordinador de área; toma el lugar del coordinador cuando es necesario.

**Coordinador:** Coordina las reuniones de área; planea y publica las agendas, tanto al comité ejecutivo, al ASC, y las asambleas; puede nombrar comités ad hoc/especiales; funciona como un oficial administrativa de la Asamblea; mantiene una estructura de área saludable y ayuda los distritos cuando se lo piden.

**SECRETARIO:** Es responsable de grabar y distribuir las actas de las reuniones de área y el comité ejecutivo; Mantiene una lista y direcciones postales; Distribuyes roster; y mantiene los archivos del área.

**TESORERO:** Conduce los asuntos financieros; mantiene registros fiscales; provee informes financieros; llena las formas de los impuestos; sirve en el comité de Finanzas.

**REGISTRADOR:** Mantiene los registros de los Grupos Actualizados con la O.S.G.; Localiza grupos cuando se necesita; Planea y vigila el calendario de visitas de los oficiales



# Marque su Calendario

Septiembre 8—Domingo  
**Asamblea de Área**  
 Knights of Columbus Hall  
 1729 E. Baseline Ave., San Bernardino  
*Anfitrión Distrito 11*

Oct 13—Domingo  
**Asamblea de Área – Elecciones**  
 UFCW Local 324 Union Hall  
 8530 Stanton Ave., Buena Park  
*Anfitrión Distrito 15*

Nov 10—Domingo  
**Reunión de comités de servicio del Área (ASC)**  
 625 S. Pico Ave., San Jacinto  
*Anfitrión Distrito 14*

Nov 16—Sábado  
**Servathon**  
 24112 Moulton Pkwy  
 Laguna Woods  
*Anfitrión Distrito 12*

Dec 8—Domingo  
**Reunión de comités de servicio del Área (ASC)**  
*Anfitrión Distrito 9*

Enero 12—Domingo  
**Asamblea de Área**  
*Anfitrión Distrito 18*

Febrero 9—Domingo  
**Reunión de comités de servicio del Área (ASC)**  
*Anfitrión Distrito 23*

## Calendare usual de Reuniones

### En mayoría de asambleas & ASCs

9:00 a.m.	Sesión Comp. Del Delegado
9:00 a.m.	Secular de RSGs
9:00 a.m.	Reunión del Comité de finanzas
10:00 a.m.	Reunión de Comités
10:00 a.m.	Escuela de MCDs
11:15 a.m.	Refrigerio
12:00	Mediodía ASC o Asamblea

## ¿Quién es Quienes?

### Oficiales/Directores

<b>Delegado:</b>	<b>Jeryl T.</b>
<b>Delegada Alt.</b>	<b>Sharon K.</b>
<b>Coordinador:</b>	<b>Cesar F.</b>
<b>Secretario:</b>	<b>Jesús O.</b>
<b>Tesorera:</b>	<b>Annie D.</b>
<b>Registrador:</b>	<b>Raúl C.</b>

### Coordinadores, Co- Coordinadores de Comités

Y otras posiciones de Servicio del Área

Archivos (Ing)	Matt W.
Archivos (Sp)	(abierto)
CEC	Patricia P.
Comunicaciones	Martin J.
Medios Elec.	Kris C.
Equip. Elect.	John W.
Transducción:	Santiago S.
Noticiero:	Linda C.
CCP (Esp)	José F.
CCP (Ing)	Catherine
Convención (Esp)	Mauricio T.
Convención (Ing)	Lois L.
Correcciones:	Julio I.
Esc. MCDs (Esp)	
Esc. MCDs (Ing)	Nikki N.
Esc. RSGs (Esp)	Marcelo C.
Esc. RSGs (Ing)	Marita H.
Finanzas	Tina B.
<i>Grapevine</i>	Catherine E.
I.P. (Esp)	Jaime F. (tbc)
I.P. (Ing)	Bob D.
<i>La Viña</i>	Paco G.
Literatura (Esp)	Martin G.
Literatura (Ing)	Scott B.
Nec. Espec. (Esp)	
Nec. Espec. (Ing)	Jennifer C.
Registración:	Kristin F.
<i>Archivista:</i>	<i>Pete B.</i>
<i>Cafetero:</i>	<i>Tony M.</i>
<i>Coord. Pag. Web:</i>	<i>Rainer F.</i>
<i>Copiadora:</i>	<i>Jim C.</i>
<i>Sonido:</i>	<i>Jim B.</i>